

最美的

成长乐园

引领孩子的童年

阅读，让孩子品味优美的文字

经典的故事，启迪孩子美好心灵；标准的注音，引领孩子自主学习

JINGMEI SHOUHUI TONGQU SHIZU
精美手绘
童趣十足
全彩注音
★★★★★

爱丽丝漫游奇境记

Ailisi Manyou Qijing Ji

(英) 卡罗尔 / 著
邓敏华 / 编绘

天津出版传媒集团



百花文艺出版社



爱丽丝漫游奇境记

Ailisi Manyou Qijing Ji

(英) 卡罗尔 / 著

邓敏华 / 编绘



天津出版传媒集团



百花文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

爱丽丝漫游奇境记 / (英) 卡罗尔著; 邓敏华编绘
— 天津: 百花文艺出版社, 2014.7

(最美的成长乐园)

ISBN 978-7-5306-6471-1

I. ①爱… II. ①卡… ②邓… III. ①汉语拼音 - 少儿读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 153948 号



最美的成长乐园 爱丽丝漫游奇境记



责任编辑: 孙嘉镇

装帧设计: 宋双成

出版人: 李勃洋

出版发行: 百花文艺出版社

地址: 天津市和平区西康路 35 号 邮编: 300051

电话传真: + 86-22-23332651 (发行部)

+ 86-22-23332656 (总编室)

+ 86-22-23332478 (邮购部)

主页: <http://www.bhpubl.com.cn>

印刷: 北京彩虹伟业印刷有限公司

开本: 710mm×1000mm 1/16

字数: 120 千字

印张: 9

版次: 2014 年 9 月第 1 版

印次: 2014 年 9 月第 1 次印刷

定价: 19.80 元

最美的成长乐园
FOREWORD

前言

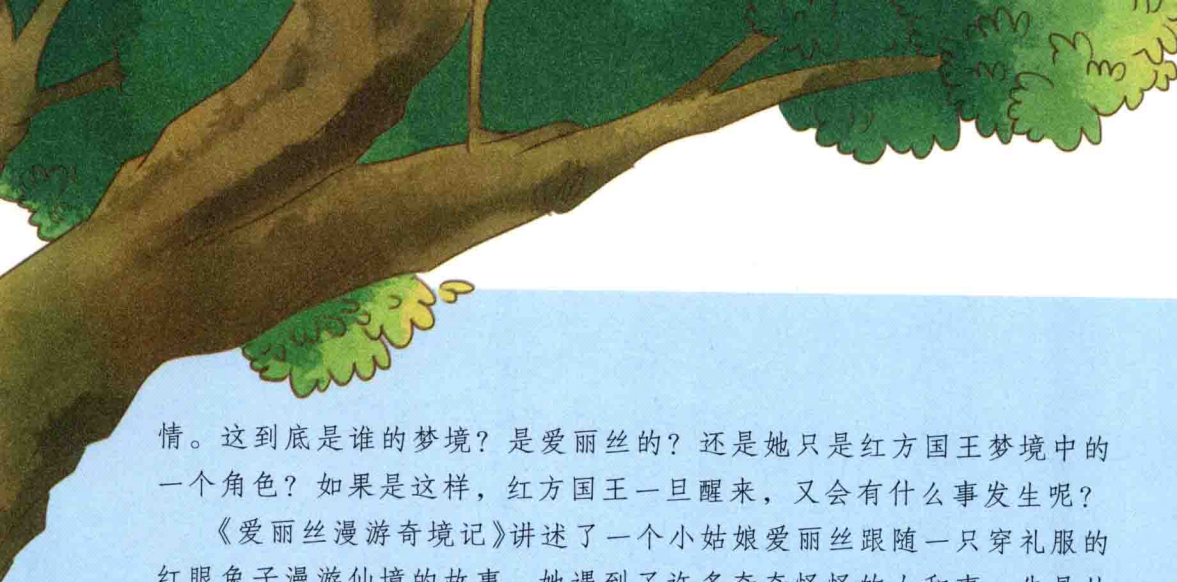


刘易斯·卡罗尔(1832~1898),英国数学家和逻辑学家,出生于英国柴郡一个乡间牧师的家庭,年轻时就读于约克郡的里满学校和拉格比公学,1850年被牛津大学基督学院录取,因其数学成绩优异,1854年毕业时,留校做数学讲师,直至1891年退休。卡罗尔是一位生性腼腆、患有口吃病、不善与人交往的数学家。他多才多艺、兴趣广泛。在小说、诗歌、逻辑学等方面都有很深的造诣。他创作的《爱丽丝镜中奇遇记》、《爱丽丝漫游仙境记》与《伊索寓言》《水孩子》《木偶奇遇记》《格列佛游记》等名著一样,成为世界儿童文学上的里程碑之一。

本书是由《爱丽丝镜中奇遇记》与《爱丽丝梦游仙境》合编而成。这两篇一直被称作姐妹篇,将其合二为一,取名《爱丽丝漫游仙境记》。

《爱丽丝镜中奇遇记》讲述了红方王后对爱丽丝说:“你可以充当白方王后前面的卒。卒第一步走两格。然后,你可以飞快地通过第三个格——可能乘火车。到了第四格,你会碰见特威丹、特威帝孪生兄弟。第五格大部分是水,第六格则是矮胖子的地盘,第七格全是森林——马将做你的向导。”进入第八格,爱丽丝将变为王后。象棋可真是奇特的游戏!在镜中的世界里,所有的象棋子儿都与你争吵;你得跑得飞快才能留在同一个地方。在这儿,时光倒转,白方王后忘不了两星期以后要发生的事





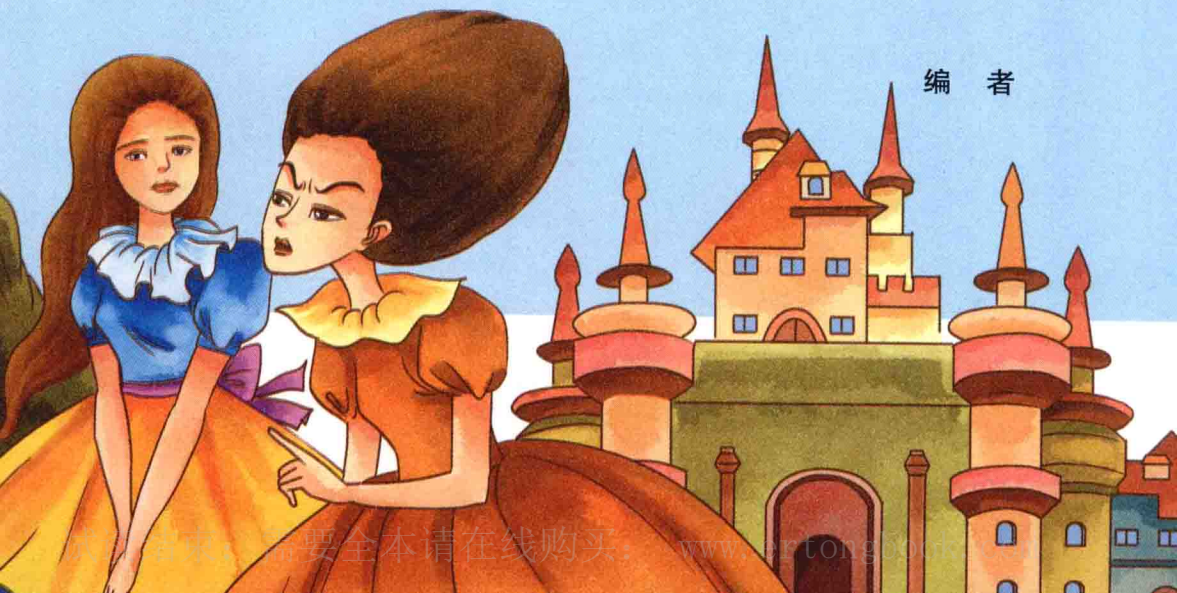
情。这到底是谁的梦境？是爱丽丝的？还是她只是红方国王梦境中的一个角色？如果是这样，红方国王一旦醒来，又会有什么事发生呢？

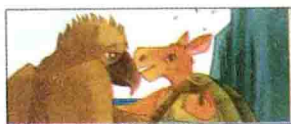
《爱丽丝漫游奇境记》讲述了一个小姑娘爱丽丝跟随一只穿礼服的红眼兔子漫游仙境的故事。她遇到了许多奇奇怪怪的人和事，先是从一个兔子洞里掉下去，喝能使人变小的药水，又吃了能使人变得很大的饼干，不停地在巨人和袖珍人之间变来变去。关于身材的大小，是爱丽丝一直很困惑的事情，也是她在仙境中经常遇到的，后边还有兔子先生家里的药水和小点心，毛虫上校的左边变大右边变小的蘑菇。爱丽丝说，她不知道自己是谁，一种身高不能保持10分钟，所以她不确定自己是谁。高深的问题，人到底是因为肉体和自我确认，还是因为意识而自我肯定的呢？

从表面上看，《爱丽丝漫游奇境记》只是写了爱丽丝的冒险经历，但实际上，它却对当时的英国社会做了辛辣的讽刺。

作品中有大量关于镜子的主题，像对称、时间逆转等，同时包含了许多国际象棋的要素。

编者





兔子洞奇遇	1
哪里来的池塘?	15
赛跑和讲故事	28
毛毛虫的建议	40
公爵夫人的厨房	53
王后的槌球场	66
素甲鱼的故事	82
龙虾四组舞	97
谁偷走了馅饼	110
爱丽丝的证词	123



tù zi dòng qí yù 兔子洞奇遇

ài lì sī kào zhe jiě jie zuò zài hé àn biān hěn jiǔ le , yóu yú
爱 丽 丝 靠 着 姐 姐 坐 在 河 岸 边 很 久 了 ， 由 于
méi yǒu shén me shì qing kě zuò tā yí cì yòu yí cì de qiáo qiáo jiě jie
没 有 什 么 事 情 可 做 ， 她 一 次 又 一 次 地 瞧 瞧 姐 姐
zhèng zài dú de nà běn shū kě shì shū li méi yǒu tú huà yě méi yǒu duì
正 在 读 的 那 本 书 ， 可 是 书 里 没 有 图 画 ， 也 没 有 对
huà ài lì
话 ， 爱 丽

sī xiǎng yào
丝 想 ： “ 要

shì yì běn shū li méi
是 一 本 书 里 没

yǒu tú huà hé duì huà ,
有 图 画 和 对 话 ，

nà hái yǒu shén me yì si ne ? ”
那 还 有 什 么 意 思 呢 ？ ”

tiān rè de tā fēi cháng kùn shèn zhì mí hu le ,
天 热 得 她 非 常 困 ， 甚 至 迷 糊 了 ，

ài lì sī kāi shǐ gǎn dào yàn juàn zhuǎn zhe shǒu zhōng
爱 丽 丝 开 始 感 到 厌 倦 ， 转 着 手 中

de xiǎo cǎo pán suàn zhe qù bǎ nà yì cóng xiǎo bái
的 小 草 盘 算 着 去 把 那 一 丛 小 白

jú zhāi xià lái , zuò yì zhī chū jú huā
菊 摘 下 来 ， 做 一 只 雏 菊 花

huán 。 jiù zài zhè shí , tū rán ,
环 。 就 在 这 时 ， 突 然 ，



yì zhī fēn hóng yǎn jīng de bái tù tiē zhe tā shēn biān pǎo guò qù le 。
一只粉红眼睛的白兔，贴着她身边跑过去了。

ài lì sī bìng méi yǒu gǎn dào qí guài , shèn zhì yú tīng dào tù zǐ zì yán zì yǔ de shuō : “ ò , qīn ài de , ò , qīn ài de , wǒ tài chí le 。 ” ài lì sī yě méi yǒu gǎn dào lí qí , suī rán guò hòu , tā rèn wéi zhè shì yīng gāi qí guài , kě dāng shí tā de què gǎn dào hěn zì rán , dàn shì tù zǐ jìng rán cóng bèi xīn kǒu dai li tāo chū yí kuài huái biǎo kàn kan , rán hòu yòu cōng cōng máng máng pǎo le 。
爱丽丝并没有感到奇怪，甚至于听到兔子自言自语地说：“哦，亲爱的，哦，亲爱的，我太迟了。”爱丽丝也没有感到离奇，虽然过后，她认为这事应该奇怪，可当时她的确感到很自然，但是兔子竟然从背心口袋里掏出一块怀表看看，然后又匆匆忙忙跑了。

zhè shí ài lì sī tiào le qǐ lái , tā cóng lái méi yǒu jiàn guò chuān zhe yǒu kǒu dai bèi xīn de tù zǐ , gèng méi yǒu jiàn dào yòng huái biǎo de tù zǐ 。 tā hào qí de chuān guò tián yě , jǐn jǐn de zhuī gǎn nà zhī tù zǐ , gāng hǎo kàn jiàn tù zǐ tiào jìn le cǎi shù xià miàn de yí gè dà dòng 。
这时，爱丽丝跳了起来，她从来没有见过穿着有口袋背心的兔子，更没有见到用怀表的兔子。她好奇地穿过田野，紧紧地追赶那只兔子，刚好看见兔子跳进了矮树下面的一个大洞。

ài lì sī yě jǐn gēn zhe tiào le jìn qù , gēn běn méi kǎo lǜ zěn me zài chū lái 。
爱丽丝也紧跟着跳了进去，根本没考虑怎么再出来。

zhè ge tù zǐ dòng kāi shǐ xiàng zǒu láng , bǐ zhí de xiàng qián , hòu lái jiù tū rán xiàng xià le 。 ài lì sī hái méi yǒu lái dé jí zhàn zhù , jiù diào jìn le yí gè shēn jǐng li 。
这个兔子洞开始像走廊，笔直地向前，后来就突然向下了。爱丽丝还没有来得及站住，就掉进了一个深井里。

yě xǔ shì jǐng tài shēn le , yě xǔ shì tā zì jǐ gǎn dào xià chén de tài màn , yīn cǐ , tā yǒu zú gòu de shí jiān qù dōng zhāng xī wàng , ér
也许是井太深了，也许是她自己感到下沉得太慢，因此，她有足够的时间去东张西望，而

自言自语：自己对自己说话。

qiě qù cāi cè xià yí bù huì fā shēng shén
且去猜测下一步会发生什

me shì shǒu xiān tā wǎng xià kàn
么事。首先，她往下看，

xiǎng zhī dào huì diào
想知道会掉

dào shén me dì fang
到什么地方。

dàn shì xià mian
但是下面

tài hēi le
太黑了，

shén me dōu
什么都

kàn bú jiàn yú
看不见。于

shì tā jiù kàn sì zhōu de jǐng
是，她就看四周的井

bì zhǐ jiàn jǐng bì shàng pái mǎn le wǎn chú hé shū jià yǐ jí guà zài
壁，只见井壁上排满了碗橱和书架，以及挂在

dīng zi shàng de dì tú hé tú huà tā cóng yí gè jià zi shàng ná le yí
钉子上的地图和图画。她从一个架子上拿了一

gè guǎn tóu guǎn tóu shàng xiě zhe “jú zi jiàng” què shì kōng de tā
个罐头，罐头上写着“橘子酱”，却是空的，她

hěn shī wàng tā bù gǎn bǎ kōng guǎn tóu rēng xià qù pà zǎ zhe xià mian
很失望。她不敢把空罐头扔下去，怕砸着下面

de rén yīn cǐ zài jì xù wǎng xià diào de shí hou tā jiù bǎ kōng guǎn
的人，因此，在继续往下掉的时候，她就把空罐

tou fàng dào lìng yí gè wǎn chú li qù le
头放到另一个碗橱里去了。

diào wa diào wa diào wa nán dào yǒng yuǎn diào bú dào dǐ le ma
掉哇，掉哇，掉哇，难道永远掉不到底了吗？

ài lì sī dà shēng shuō zhēn bù zhī dào diào le duō shǎo yīng lǐ le wǒ yí
爱丽丝大声说：“真不知道掉了多少英里了，我一

dìng yǐ jīng kào jìn dì qiú zhōng xīn de mǒu gè dì fang la ràng wǒ xiǎng xiǎng
定已经靠近地球中心的某个地方啦！让我想想：

zhè jiù shì shuō yǐ jīng diào le dà yuē sì qiān yīng lǐ le wǒ xiǎng……”
这就是说已经掉了大约四千英里了，我想……”





“……是的，大概就是 这个距离。那么，我现在究竟到了什么经度和纬度了呢？”（爱丽丝不明白经度和纬度是什么意思，可她认为这是挺时髦的字眼儿，说起来怪好听的。）

不一会儿，她又说话了：“我想知道我会不会穿过地球，到那些头朝下走路的人们那里，这该多么滑稽呀！我想这叫作‘对称人’（19世纪中学地理教科书上流行个名词，叫“对跖人”，意思是说地球直径两端的人，脚心对着脚心。爱丽丝对“地球对面的人”的概念模糊，以为他们是“头朝下”走路的，而且把“对跖人”错念成“对称人”了。）吧？”这次她很高兴没人听她说话，因为“对称人”这个名词似乎不十分正确。“我想我应该问问他们这个国家叫什么名称”：“太太，请问您知道这是新西兰，还是澳大利亚？”（她说这话时，还试着行个屈膝礼，可是 不成。你想想看，在空中掉下来时行这样的屈膝礼，行吗？）“如果我这样问，人们一定会认为我是一个无知的

似乎：仿佛；有些像，表示揣测。

xiǎo gū niang li bù yǒng yuǎn bù néng zhè yàng wèn yě xǔ wǒ huì kàn dào
小姑娘哩。不，永远不能这样问，也许我会看到
tā xiě zài nǎ er de ba
它写在哪儿的吧！”

diào wa diào wa diào wa chú cǐ zhī wài méi bié de shì kě gàn
掉哇，掉哇，掉哇，除此之外，没别的事可干
le yīn cǐ guò yí huì er ài lì sī yòu shuō huà le “wǒ gǎn kěn
了。因此，过一会儿爱丽丝又说话了：“我敢肯
dìng dài nà jīn wǎn yí dìng fēi cháng xiǎng niàn wǒ ” (dài nà shì zhī māo
定，黛娜今晚一定非常想念我。”(黛娜是只猫)

wǒ xī wàng tā men bié wàng le wǔ chá shí gěi tā zhǔn bèi yí dié niú nǎi
“我希望他们别忘了午茶时给它准备一碟牛奶。
dài nà wǒ qīn ài de wǒ duō me xī wàng nǐ yě diào dào zhè lǐ lái ,
黛娜，我亲爱的，我多么希望你也掉到这里来，
tóng wǒ zài yì qǐ ya wǒ pà kōng zhōng méi yǒu nǐ chī de xiǎo lǎo shǔ bú
同我在一起呀，我怕空中没有你吃的小老鼠，不
guò nǐ kě néng zhuō dào yì zhī biān fú nǐ yào zhī dào tā hěn xiàng lǎo shǔ
过你可能捉到一只蝙蝠，你要知道，它很像老鼠。
kě shì māo chī bù chī biān fú ne zhè shí ài lì sī kāi shǐ kē shuì
可是猫吃不吃蝙蝠呢？”这时，爱丽丝开始瞌睡
le tā kùn de mí mí hu hu shí hái zài shuō māo chī biān fú ma māo
了，她困得迷迷糊糊时还在说：“猫吃蝙蝠吗？猫



chī biān fú ma yǒu shí yòu shuōchéng biān fú chī māo ma zhè liǎng
吃蝙蝠吗？”有时又说成：“蝙蝠吃猫吗？”这两
gè wèn tí tā nǎ ge yě huí dá bu chū lái suǒ yǐ tā zěn me wèn dōu
个问题她哪个也回答不出来，所以，她怎么问都
méi guān xi zhè shí hou tā yǐ jīng shuì zháo le kāi shǐ zuò qǐ mèng lái
没关系。这时候，她已经睡着了，开始做起梦来
le tā mèng jiàn zhèng tóng dāi nà shǒu lā zhe shǒu zǒu zhe bìng qiě hěn rèn zhēn
了。她梦见正同黛娜手拉着手走着，并且很认真
de wèn dài nà gào su wǒ nǐ chī guò biān fú ma jiù zài zhè
地问：“黛娜，告诉我，你吃过蝙蝠吗？”就在这
shí tū rán pēng de yì shēng tā diào dào le yì duī kū zhī bài yè shàng
时，突然“砰”的一声，她掉到了一堆枯枝败叶上
le zǒng suàn diào dào le dǐ le
了，总算掉到了底了！

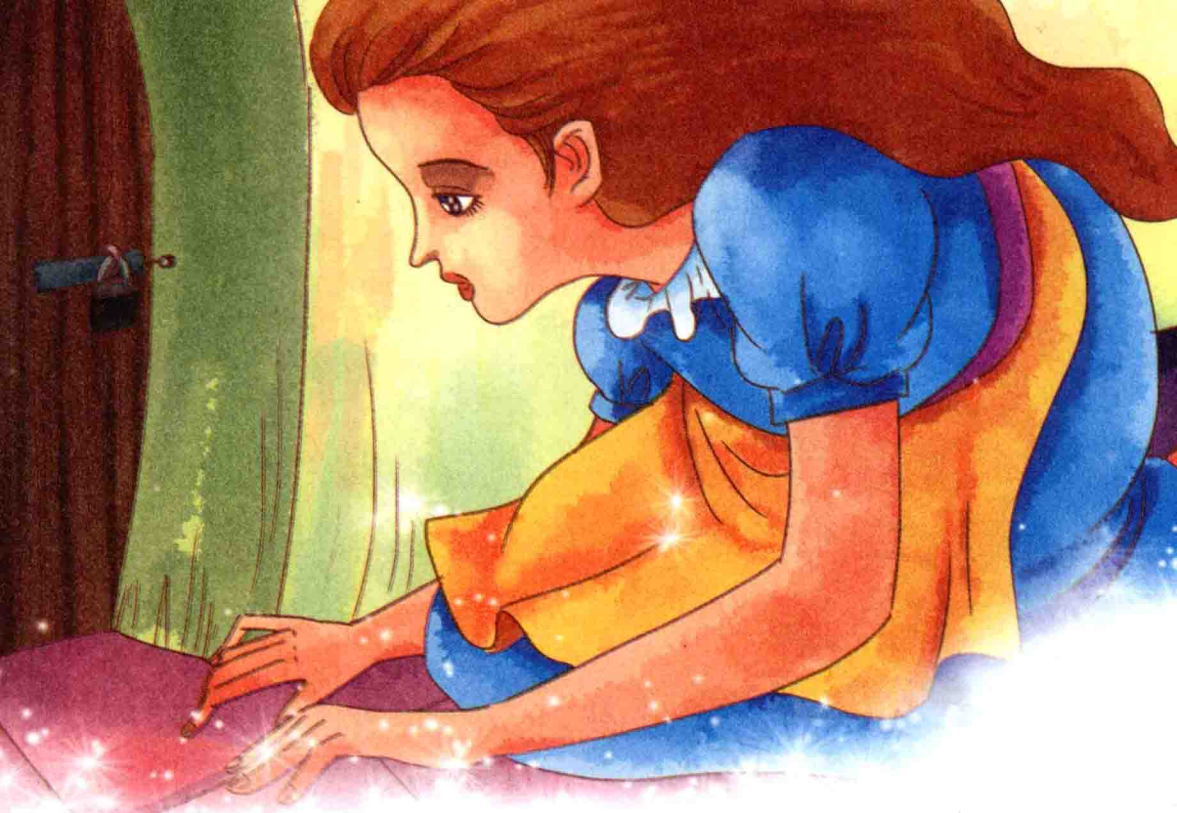
ài lì sī yì diǎn er yě méi shuāi huài tā lì jí zhàn qǐ lái xiàng
爱丽丝一点儿也没摔坏，她立即站起来，向
shàng kàn kan hēi dòng dòng de cháo qián yí kàn shì gè hěn cháng de zǒu
上看看，黑洞洞的。朝前一看，是个很长的走
láng tā yòu kàn jiàn le nà zhī bái tù zhèng jí jí máng máng de cháo qián pǎo
廊，她又看见了那只白兔正急急忙忙地朝前跑。
zhè huí kě bié cuò guò shí jī ài lì sī xiàng yí zhèn fēng shì de zhuī le
这回可别错过时机，爱丽丝像一阵风似的追了
guò qù
过去。

tā tīng dào tù zǐ zài guāi wān shí shuō āi yā wǒ de ěr duo hé
她听到兔子在拐弯时说：“哎呀，我的耳朵和
hú zi ya xiàn zài tài chí le zhè shí ài lì sī yǐ jīng lí tù zǐ
胡子呀，现在太迟了！”这时爱丽丝已经离兔子
hěn jìn le dàn shì dāng tā yě gǎn dào guāi jiǎo shí tù zǐ què bú jiàn le
很近了，但是当她也赶到拐角时，兔子却不见了。

tā fā xiàn zì jǐ shì zài yí gè hěn cháng hěn dī de dà tīng lǐ wū
她发现自己是在一个很长很低的大厅里，屋
dǐng shàng xuán guà zhe yí chuān dēng bǎ dà tīng zhào liàng le
顶上悬挂着一串灯，把大厅照亮了。

dà tīng sì zhōu dōu shì mén quán dōu suǒ zhe ài lì sī cóng zhè biān
大厅四周都是门，全都锁着，爱丽丝从这边

枯枝败叶：形容荒凉、衰败的样子。



zǒu dào nà biān tuī yī tuī lā yī lā měi shàn mén dōu dǎ bù kāi tā
走到那边，推一推，拉一拉，每扇门都打不开，她
shāng xīn de zǒu dào dà tīng zhōng jiān zuó mo zhe gāi zěn me chū qu
伤心地走到大厅中间，琢磨着该怎么出去。

tū rán tā fā xiàn le yī zhāng sān tiáo tuǐ de xiǎo zhuō zhuō zi shì bō
突然，她发现了一张三条腿的小桌，桌子是玻
li zuò de zhuō shàng chū le yī bǎ hěn xiǎo de jīn yào shì shén me yě méi
璃做的。桌上除了一把很小的金钥匙，什么也没
yǒu ài lì sī yí xià jiù xiǎng dào zhè yào shì kě néng shì nǎ ge mén shàng de
有，爱丽丝一下就想到这钥匙可能是哪个门上的。

kě shì āi yā yào me jiù shì suǒ tài dà le yào me jiù shì yào
可是，哎呀，要么就是锁太大了，要么就是钥
shi tài xiǎo le nǎ ge mén yě yòng bú shàng bú guò zài tā rào dì èr
匙太小了，哪个门也用不上。不过，在她绕第二
quān shí tū rán fā xiàn gāng cái méi zhù yì dào de yī gè dī zhàng mù hòu miàn
圈时，突然发现刚才没注意到的一个低帐幕后面，
yǒu yī shàn yuē shí wǔ yīng cùn gāo de xiǎo mén
有一扇约十五英寸高的小门。

tā yòng zhè ge xiǎo jīn yào shì wǎng xiǎo mén de suǒ yǎn er li yì chā
她用这个小金钥匙往小门的锁眼儿里一插，

tài gāo xìng le zhèng hé shì
太高兴了，正合适。

ài lì sī dǎ kāi
爱丽丝打开

le mén fā xiàn mén wài shì
了门，发现门外是

yì tiáo xiǎo zǒu láng bǐ lǎo shǔ
一条小走廊，比老鼠

dòng hái xiǎo tā guì xià lái shùn zhe
洞还小。她跪下来，顺着

zǒu láng wàng chū qù jiàn dào yí gè cóng méi jiàn
走廊望出去，见到一个从没有

guò de měi lì huā yuán tā duō xiǎng lí kāi zhè ge hēi
过的美丽花园。她多想离开这个黑

àn de dà tīng dào nà xiē měi lì de huā pū hé qīng liáng de pēn quán zhōng
暗的大厅，到那些美丽的花圃和清凉的喷泉中

qù wán er ya kě shì nà mén kuàng lián nǎo dai dōu guò bú qù kě lián
去玩儿呀！可是那门框连脑袋都过不去，可怜

de ài lì sī xiǎng āi jiù suàn tóu néng guò qù jiān bǎng bù gēn zhe
的爱丽丝想：“哎，就算头能过去，肩膀不跟着

guò qù yě méi yòng wǒ duō me xī wàng suǒ chéng wàng yuǎn jìng lǐ de xiǎo rén
过去也没用，我多么希望缩成望远镜里的小人

ya ài lì sī cháng cháng bǎ wàng yuǎn jìng dào zhe kàn yí qiè dōng xī
呀！（爱丽丝常常把望远镜倒着看，一切东西

dōu biàn de yòu yuǎn yòu xiǎo suǒ yǐ tā rèn wéi wàng yuǎn jìng kě yǐ bǎ rén
都变得又远又小，所以她认为望远镜可以把人

fàng dà huò suō xiǎo wǒ xiǎng zì jǐ néng biàn xiǎo de zhǐ yào zhī dào biàn
放大或缩小。）我想自己能变小的，只要知道变

de fāng fǎ jiù xíng le 。”

nǐ kàn yì lián chuàn xī qí gǔ guài de shì shǐ de ài lì sī rèn
你看，一连串稀奇古怪的事，使得爱丽丝认

wéi méi yǒu shén me shì shì bù kě néng de le kàn lái shǒu zài xiǎo mén páng
为没有什么是不能的了。看来，守在小门旁

méi yì si le yú shì tā huí dào zhuō zi biān xī wàng hái néng zài zhǎo
没意思了，于是，她回到桌子边，希望还能再找

dào yì bǎ yào shì zhì shǎo yě děi zhǎo dào yì běn jiāo rén biàn chéng wàng yuǎn jìng
到一把钥匙，至少也得找到一本教人变成望远镜

lǐ xiǎo rén de shū kě zhè cì tā fā xiàn zhuō shàng yǒu yì zhī xiǎo píng
里小人的书，可这次，她发现桌上有一只小瓶。

ài lì sī shuō zhè xiǎo píng gāng cái què shí bú zài zhè lǐ píng kǒu shàng
爱丽丝说：“这小瓶刚才确实不在这里。”瓶口上

jì zhe yì zhāng xiǎo zhǐ tiáo shàng miàn yìn zhe liǎng gè hěn piào liang de dà zì
系着一张小纸条，上面印着两个很漂亮的大字：

hē wǒ
“喝我”。

shuō hē wǒ dào bú cuò kě shì cōng míng de xiǎo ài lì sī bú
说“喝我”倒不错，可是聪明的小爱丽丝不
huì máng zhe qù hē de tā shuō bù xíng wǒ dé xiān kàn kan shàng miàn
会忙着去喝的。她说：“不行，我得先看看，上面
yǒu méi yǒu xiě zhe dú yào liǎng gè zì
有没有写着‘毒药’两个字。”

yīn wèi tā tīng guò yì xiē hěn jīng cǎi de xiǎo gù shì guān yú hái
因为她听过一些很精彩的小故事，关于孩
zi men zěn yàng bèi shāo shāng bèi yě shòu chī diào yǐ jí qí tā yì xiē lìng
子们怎样被烧伤、被野兽吃掉，以及其他一些令
rén bù yú kuài de shì qing suǒ yǒu zhè xiē dōu shì yīn wèi zhè xiē hái zi
人不愉快的事情，所有这些，都是因为这些孩子
men méi yǒu jì zhù dà rén de huà lì rú wò bō huǒ gùn shí jiān tài jiǔ
们没有记住大人的话，例如：握拨火棍时间太久
jiù huì bǎ shǒu shāo huài xiǎo dāo gē shǒu zhǐ jiù huì chū xiě děng děng ài
就会把手烧坏；小刀割手指就会出血，等等。爱
lì sī zhī dào hē le xiě zhe dú yào píng li de yào shuǐ chí zǎo huì
丽丝知道喝了写着“毒药”瓶里的药水，迟早会
shòu hài de
受害的。

rán ér píng zi shàng méi yǒu dú yào de zì yàng suǒ yǐ ài lì sī
然而瓶子上没有“毒药”的字样，所以爱丽丝
mào xiǎn de cháng le cháng gǎn dào fēi cháng hǎo hē tā hùn hé zhe yīng táo xiàn
冒险地尝了尝，感到非常好喝，它混合着樱桃馅
bǐng nǎi yóu dàn gāo bō luó kǎo huǒ jī niú nǎi táng rè nǎi yóu miàn bāo
饼、奶油蛋糕、菠萝、烤火鸡、牛奶糖、热奶油面包
de wèi dào ài lì sī yì kǒu qì jiù bǎ yì píng hē guāng le
的味道。爱丽丝一口气就把一瓶喝光了。

精彩：表演、展览、言论、文章等表现出色；绝妙。

duō me qí guài de gǎn jué ya ài lì sī shuō wǒ yí dìng
“多么奇怪的感觉呀！”爱丽丝说，“我一定

biàn chéng wǎng yuǎn jìng li de xiǎo rén le 。
变成望远镜里的小人了。”

dí què shì zhè yàng tā gāo xìng de méi fēi sè wǔ xiàn zài tā
的确是这样，她高兴得眉飞色舞。现在她
zhǐ yǒu shí yīng cùn gāo le yǐ jīng kě yǐ dào nà ge kě ài de huā yuán
只有十英寸高了，已经可以到那个可爱的花园
li qù le 。
里去了。

bú guò tā yòu děng le jǐ fēn zhōng kàn
不过，她又等了几分钟，看

kan huì bu huì jì xù suō xiǎo xià qù xiǎng
看会不会继续缩小下去。想

dào zhè diǎn tā yǒu diǎn bù ān le 。
到这点，她有点不安了。

jiū jìng huì zěn me shōu chǎng ne
“究竟会怎么收场呢？”

ài lì sī duì zì jǐ shuō huò xǔ
爱丽丝对自己说，“或许

huì xiàng là zhú de huǒ miáo nà yàng
会像蜡烛的火苗那样，

quán bù suō méi le nà me wǒ huì
全部缩没了。那么我会

zěn me yàng ne ?
怎么样呢？”

tā yòu nǚ lì shì zhe xiǎng xiàng
她又努力试着想象

là zhú miè le hòu de huǒ yàn huì
蜡烛灭了后的火焰会

shì gè shén me yàng zi yīn wèi
是个什么样子。因为

tā cóng lái méi yǒu jiàn guò nà yàng
她从来没有见过那样

de dōng xī 。
的东西。

guò le yí xiǎo huì
过了一小会

